

Siempre  
la  
Jota



3

**EDITA:**  
HERALDO DE ARAGÓN

**COORDINADOR GENERAL DE LA COLECCIÓN:**  
Mariano A. Faci Ballabriga

**REALIZACIÓN E IMPRESIÓN:**  
Aneto Publicaciones, S.L. / Liberdúplex, S.L.U.

**ISBN:** 978-84-7610-117-9 (Obra completa)  
978-84-7610-120-9 (Vol. 3)

**D.L.:** Z-2904-2011

**AGRADECIMIENTOS:**

Antonio ALADRÉN, Olaya ALEMÁN, ALFA, Cristina ANTÓN BARRERO, Olga AQUILUÉ, José Pablo ASÍN, Armando AYORA, Roger AZCONA, Francesc Xavier BANEGAS, María Teresa BETORÉ, Íñigo CASALÍ, Luis COLL, Coro "PEÑASANTA" de Cangas de Onís, Carles CRISTÓBAL, Julio CUBERO LORENTE, Orencio CUBERO SBERT, María Pilar DE LAS HERAS, José Ignacio DEL RÍO TORCAL, Gabriel DÍAZ, Manuel DÍEZ, María Teresa ESPEITA RAMISA, Eduardo FENOLL, FONOASTUR, Pablo GACÍAS, Eduardo GALOCHINO, Luis Ángel GÁLVEZ VILLAR, Jesús GARCÍA AREJUL, María Begoña GARCÍA GRACIA, Ana GARCÍA SANZ, Jaime GIMÉNEZ, Jordi GIMÉNEZ, Luis Antonio GONZÁLEZ, Piedad GRACIA GIL, Agnieszka GRZYWACK, Joaquim GUERRA, Antonio HERNÁNDEZ, José Ángel HEVIA, Hotel "LA PERLA" de Pamplona, Ana HUESO, Ana IGUARBE LANGARITA, Marta INFANTE, Álvaro LAFUENTE, Rosa LOYOLA, Isabel MACÍAS, José MARQUÉS, Josep María MARTÍ, Teresa MARTÍN, Carlos MARTÍN BALLESTER, Paz MARTÍNEZ, Víctor MENESES, José María MILLÁN, Carlos MIÑANA, Carlos MONCÍN, ORFEÓN PAMPLONÉS, Laura ORTEGO, Pilarín PARDO LAPUENTE, José PIZARRO, Pablo PRIETO, Valeria RESIAN, Pedro REULA, Elena RIVAS, César RODRÍGUEZ XAIXO, César RUBIO BELMONTE, Fernando SÁNCHEZ, Alfonso SEBASTIÁN, Vicente SERRANO GRACIA, Prisca STALMARSKI, José Manuel SUBÍAS PERICAS, Javier TABERNAS CRUCES, Jesús TABERNAS CRUCES, Miguel Ángel TAPIA, Jordán TEJEDOR, Luis TORRES, Vanessa TORRES, Juan VILLALBA SEBASTIÁN y Pedro VINTANEL.

**PORTADA:** Acuarela de Enzo Marroccoli.

**CONTRAPORTADA:** Grabado de Benito Pérez Galdós.

**EN EL DISCO:** Cachirulo de D. Mariano del Teg (1853).

Foto: Carlos Moncín.





*Etiqueta de un disco de Romualdo Arana, grabado en Méjico, en 1910, con jotas dedicadas al presidente Porfirio Díaz. (Colección Carlos MB).*



*Etiqueta de un disco del Sr. Juanito Pardo, con Zaragozas puras y Rabalera. (Colección Carlos MB).*

## CONTENIDO

# UN EXTRAORDINARIO LEGADO MUSICAL

Para quienes tienen la curiosidad de navegar en busca de discos antiguos (en este caso de Jota) seguro que han entrado alguna vez en la página de Carlos Martín Ballester ([www.carlosmb.com](http://www.carlosmb.com)) y comprobado una selección de la amplísima colección de que dispone.

También, los interesados que cada vez son más, han podido participar en las subastas trimestrales de discos de los diferentes y variados estilos, con profusión de flamenco.

Para integrar esta colección de voces señeras de la Jota aragonesa, solicitamos de él una doble colaboración, consistente en algunas grabaciones y un texto sobre este tipo de discos y su mejor conservación.

Veinticinco son las pistas que, con no poco trabajo (pues hubo de seleccionar las que estaban en mejor estado y grabarlas en formato adecuado) aporta Carlos Martín a esta recopilación de forma absolutamente desinteresada, lo que, desde estas líneas, se le agradece. Martín Ballester ha titulado su aportación literaria como se encabeza este apartado:

*“Cuando a finales del siglo XIX los primeros intérpretes impresionaron los primitivos cilindros fonográficos y discos monofaciales, no podían imaginar que casi 120 años después íbamos a poder disfrutar de sus grabaciones.*

*Los primeros discos de 78 r.p.m. comenzaron a grabarse en España en 1899, prolongándose su vigencia durante toda la primera mitad del siglo XX, de ahí que estemos ante el formato de grabación más longevo hasta la fecha.*

*Salvo contados casos a nivel institucional, han sido los coleccionistas particulares quienes han rescatado y conservado este rico patrimonio. Aficionados que gracias a una enorme dedicación y*



*Carlos Martín Ballester, ante una parte de su amplísima colección.*

*numerosos sacrificios personales han evitado la destrucción y desaparición de un legado musical de incalculable valor. Por esto último, y muchos motivos más, es fundamental su recuperación, conservación y estudio.*

*Para aquellas personas que hayan conocido recientemente este maravilloso género y estén planteándose iniciar su propia colección, voy a darles unas someras indicaciones o consejos en base a mi larga experiencia en este campo, tanto como coleccionista de discos de 78 r.p.m. y cilindros de flamenco, como profesional de este tipo de grabaciones en lo tocante al resto de géneros musicales.*

*Como regla básica, hay que procurar seleccionar discos en el mejor estado de conservación posible. Hay ocasiones en las que un ejemplar muy buscado sólo aparece esporádicamente, de ahí que sea difícil encontrar uno en perfecto estado. Dependerá del criterio de cada coleccionista el adquirir o no un disco mal conservado. A continuación, será conveniente limpiarlo con un paño seco o con un poco de agua destilada, pero siempre sin que afecte a la etiqueta. Se seca inmediatamente y se guarda en un sobre limpio en posición vertical. La habitación donde se ubique la colección deberá mantener una temperatura uniforme todo el año, sin oscilaciones térmicas acusadas, ni fuentes de calor directas.*

*Para la reproducción, nada mejor que un plato de audio eléctrico con velocidad regulable y agujas de diferentes medidas. Con todo esto y un poco de afición, las satisfacciones están garantizadas."*

Sin duda que los consejos son importantes. Señalar al lector que las pistas de audio que pertenezcan a la excelente colección de Carlos Martín Ballester irán señaladas con (Colección Carlos MB).